

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГУГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

**СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАНЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(КИТАЙ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (китайский язык)

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2026

Современная литература страны первого иностранного языка (Китай)
Рабочая программа дисциплины (*модуля*)

Составитель:

к. филол. н., доцент А.Н. Коробова

Ответственный редактор:

К. филол. н., зав. кафедрой М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры восточных языков

№ 3 от __12.12.2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)

3. Содержание дисциплины (*модуля*)

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля): формирование основных знаний о современной литературе страны изучаемого языка (Китая), об особенностях развития литературного процесса в XX в. – начале XXI века в контексте культуры, истории и политического курса КНР, знаний о литературных жанрах и их разновидностях, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы.

Задачи:

- Определить специфику развития литературного процесса в Китае в XX в.-начале XXI века;
- ознакомить с проблемой периодизации новейшей китайской литературы;
- изучить наиболее значительные литературные направления и школы в современном Китае;
- рассмотреть особенности литературной теории и литературной критики в Китае;
- сформировать навыки самостоятельного анализа творчества наиболее значимых представителей современной китайской литературы.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;
	ОПК-3.2 Учитывает роль страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе	<i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при межъязыковом и межкультурном взаимодействии.
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск,	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками

хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.		информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Современная литературы страны первого иностранного языка» входит в базовую часть цикла (блока) дисциплин учебного плана специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин:

- 1) История страны первого изучаемого языка
- 2) Традиционная культура страны первого иностранного языка;
- 3) История литературы страны первого иностранного языка
- 4) Практический курс первого иностранного языка;

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

- 1) Перевод художественных текстов

2. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	16
7	Семинары/лабораторные работы	26
8	Лекции	10
8	Семинары/лабораторные работы	18
Всего:		70

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 110 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины (модуля)

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	<p>Часть I. Литература XIX-начала XX века. Тема 1: героико-авантюрный и «обличительный» роман.</p>	<p>Популярность героико-авантюрного жанра в его сказовом и романном виде. Приключенческий роман Ши Юйкуня, созданный на основе старых легенд: «Трое храбрых, пятеро справедливых». Романы о справедливых судьях Ши и Пэне.</p> <p>Роман Ли Жучжэня (1763–1830 гг.) «Цветы в зеркале» как образец волшебной (фантастической) прозы с элементами сатиры и утопии. (китайский вариант романа Свифта). Просветительские и феминистические черты в романе. Энциклопедизм произведения в его второй части (повествование о науках и искусствах).</p> <p>Китайский «обличительный роман» конца XIX–начала XX в. Художественные особенности романов Ли Баоцзя (1867–1906), У Вояо (1866–1911), Лю Э (1857–1909), Цзэн Пу (1871–1935). Критический настрой прозы этой эпохи, развитие сатирических приемов предшествующей прозы и новые способы изображения действительности. «Иностранные мотивы» в романах этого времени.</p> <p>Развитие публицистики и ее воздействие на культурную жизнь китайского общества. Реформаторские идеи в китайской публицистике.</p>

		<p>Философские и социальные идеи Кан Ювэя (1858–1927) – одного из лидеров китайских реформаторов. Литературная и публицистическая деятельность Лян Цичао (1873–1929).</p>
	<p>Часть II. Китайская литература 1-й половины XX века (до 1949 г.) Тема 2. «Движение 4 мая 1919 года» и литературная революция</p>	<p>Начало литературной деятельности Лу Синя (1881–1936); его просветительские эссе («Сила демонической поэзии») и переводы. «Записки сумасшедшего» (май 1918 г.). «Подлинная история А-Кью».</p> <p>Победа разговорного языка <i>байхуа</i> и сужение употребления <i>вэньяня</i>. Резкий разрыв литературы с традиционными жанрами и рост ее интернациональных связей.</p> <p>«Литературное сообщество» (Чжоу Цзожэнь, Мао Дунь, Е Шэнтао), стремление его участников к правдивому отражению в литературе актуальных проблем. Роль общества в изучении и переводе произведений русской, западноевропейской, американской и японской литературы.</p> <p>Общество «Творчество» (Го Можо, Юй Дафу, Чжан Цыпин, Тянь Хань), «Новолуние» (Ху Ши, Сюй Чжимо, Вэнь Идо).</p> <p>Жизнь и творчество Юй Дафу.</p>
	<p>Часть III. Китайская литература 1-й половины XX века (до 1949 г.) Тема 3. Литература Китая в 1917-1937 гг.</p>	<p>Рост политизированности литературы в 1930-е гг. вследствие сложной внутривосточной обстановки после первой гражданской революционной войны (1924-1927) и начавшейся в 1931 г. вооруженной агрессии Японии.</p> <p>Создание Лиги левых писателей.</p> <p>Ба Цзинь, его роман «Семья» (1931), трилогия «Любовь», роман «Холодная ночь».</p> <p>Жизнь и творчество Лао Шэ. Его роман «Записки о Кошачьем городе» (1933) – одна из вершин сатиры в китайской литературе XX в. Роман Лао Шэ «Рикша».</p> <p>Жизнь Шанхая в романе Мао Дуня «Перед рассветом» (1933).</p>
	<p>Часть IV. Китайская литература 1-й половины XX века (до 1949 г.) Тема 4. Литература Китая в 1937 – 1949 гг.</p>	<p>Всеитайская ассоциация деятелей литературы и искусства по отпору врагу (ВАРЛИ), объединившая всех литераторов и деятелей искусств Китая. Содействие ВАРЛИ национальному отпору японской агрессии, фронтовые агитбригады.</p> <p>Продолжение в годы антияпонской войны начавшегося в 1930-х гг. движения за приобщение неграмотной аудитории к литературе, песенно-повествовательная литература. Агитационные «стихи улицы» (<i>цзетюу ши</i>)</p> <p>Поэзия Ай Цина, его поэма «Снег падает на землю Китая».</p> <p>Тянь Цзянь и его поэма «Она тоже будет убивать» (1938). Цзан Кэцзя. Книги Го Можо</p>

		<p>«Голоса войны» (1938) и «Цикады» (стихотворения 1941–1947 гг.).</p> <p>Произведения Мао Дуня «Повесть о первом этапе» (об обороне Шанхая в 1937 г.), «Распад» (1941 г.) – о гоминьдановской тайной полиции, погрязшей в коррупции.</p> <p>Роман Ба Цзиня «Пламя» (1941 г.) об участии китайской молодежи в Антияпонской войне.</p> <p>Чжан Айлин (1921–1995) как основоположница женской прозы, ее повесть «Золотые оковы» (1944)</p> <p>Деревенская проза Чжао Шули («Песенки Ли Юцяя», 1943)</p> <p>Подъем в общественной жизни после капитуляции Японии в 1945 г., всплеск публицистики и сатирической поэзии. Сборник острых, злободневных стихов «Горные песни Ма Фаньто» (1946) поэта-сатирика Юань Шуйпо (1916–1982).</p> <p>Трилогия Лао Шэ «Четыре поколения одной семьи» (1945–1950) о жизни Пекина в период японской оккупации.</p>
	<p>Часть V. Современная китайская литература Тема 5. Китайская литература в 1949-1965 гг.</p>	<p>Цянь Чжуншу (1910–1998) и его роман «Осажденная крепость» (1946).</p> <p>Роман Чжао Шули «Перемены в Лицзячжуане» (1946), посвященный событиям 30-х годов в глухой деревне в Шаньси, родной провинции писателя.</p> <p>Судьбы китайской интеллигенции в период «большого скачка» и «культурной революции». Судьба Го Можо, Лао Шэ, Тянь Ханя.</p>
	<p>Часть VI. Современная китайская литература Тема 6. Возрождение китайской литературы (с конца 70-х гг). «Литература шрамов» и «литература дум о прошедшем».</p>	<p>Смерть Мао Цзэдуна и арест "банды четырех" в 1976 г. Начало изменений в китайском обществе, осуждение "культурной революции", реабилитация репрессированных, поиски новых форм и принципов художественного обобщения в литературе.</p> <p>Появление «литературы шрамов» и «литературы дум о прошедшем». Бурный рост периодики и издательской деятельности.</p> <p>Документальная проза (воспоминания о “культурной революции”, биографии и очерки) — восстановление положительного образа интеллигенции и реабилитация ее роли в обществе. Сборники публицистики и эссе Ба Цзиня «Думы» (1978–1986).</p> <p>Возникновение «литературы поисков корней», идеализирующей национальное наследие, патриархальные порядки: проза Хань Шаогуна, Цзя Пинва, А Чэна.</p> <p>Проза «малой родины» (литература писателей-почвенников).</p> <p>Крупнейшие представители новой волны в</p>

		<p>китайской литературе: Лю Синьбу, Лу Синьхуа, Шэнь Жун, Цзян Цзылун, Гу Хуа, Ван Мэн, Чжан Цзе, Бай Хуа, А Чэн, Хань Шаогун и др. Углубление психологизма в их творчестве.</p> <p>Широкое восприятие опыта иностранной литературы (в том числе обращение к модернизму); возрождение интереса к русской литературе.</p>
	<p>Часть VII. Современная китайская литература Тема 7. Китайская литература на рубеже XX–XXI вв.</p>	<p>Достижения различных литературных видов: прозы, поэзии, драматургии, публицистики. Творчество Мо Яня, Юй Хуа (романы «Жить», «Братья»), Цзя Пинва, Чи Цзыцзянь.</p>

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
– доклад на семинаре	40 баллов	40 баллов
- контрольная работа	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой/ экзамен)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину)		100 баллов

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

Текущий контроль

При оценивании выступления на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-10 баллов);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-5 баллов);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-5 баллов).

Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на два вопроса теоретического характера. Ответ оценивается следующим образом:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, допущены грубые ошибки (0-10 баллов);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (11-20 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов (21-30 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (31-40 баллов).

Текущий контроль

При оценивании выступления на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-20 баллов);

- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-10 баллов);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-10 баллов).

При оценивании контрольной работы (теста) учитывается:

- полнота и правильность выполненной работы (задание выполнено полностью, ошибок нет) –20 баллов;
- за каждый неправильный ответ на задание теста оценка снижается на 1 балл.

Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на два вопроса теоретического характера.

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитывается:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (0-15 баллов);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (15-25 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов (25-35 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (35-40 баллов).

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

Вопросы к зачету с оценкой

билет №1

1. *Литература 1911-1927 гг. «Движение 4 мая 1919 года» и литературная революция. Творчество Лу Синя и его «Повесть об А-Кью».*

- *Лу Синь. Повести и рассказы. М., 1971*
- *Лемешко Ю.Г. Современная литература Китая. Учебное пособие. – Благовещенск, изд-во АмГУ, 2012. С. 44–51, 77–84 (Лу Синь)*
- *Коробова А.Н. Литература [1911–1927] / История Китая с древнейших времен до начала XXI века. В 10 тт. Гл. ред. С.Л. Тихвинский. – Т. VII: Китайская республика (1912–1949 гг.). Отв. ред. тома Н.Л.Мамаева. М., Наука – Восточная литература, 2013. С. 198–205.*
- *Семанов В.И. Лу Синь и его предшественники. – М., 1967*

билет №2

1. *«Литературное сообщество», общество «Новолуние» (поэзия Сюй Чжимо и Вэнь Идо), общество «Творчество» и проза Юй Дафу*

- *В поисках звезды заветной: Китайская поэзия первой половины XX в.: (Перевод / Сост., вступ.ст., заметки об авторах и примеч. Л.Е.Черкасского). – М., 1988.*
- *Лемешко Ю.Г. Современная литература Китая. Учебное пособие. —Благовещенск, изд-во АмГУ, 2012. С. 52-67.*
- *Юй Дафу. Весенние ночи: Рассказы / Пер. с кит. и вступ. ст. В. Сорокина. М., 1972.*
- *Аджимамудова В.С. Юй Дафу и литературное общество «Творчество». М., 1971*

билет №3

1. *Литература Китая 1927-1937. Творчество Ба Цзиня.*

- *Ба Цзинь. Избранное: Сборник / Составл. и предисл. В. Сорокина; пер. с кит. — М., 1991.(Мастера современной прозы).*

- *Лемешко Ю.Г.* Современная литература Китая. Учебное пособие. — Благовещенск, изд-во АмГУ, 2012. С. 92-105.
- *Коробова А.Н.* Литература [1927-1949] / История Китая с древнейших времен до начала XXI века. В 10 тт. Гл. ред. С.Л. Тихвинский. — Т. VII: Китайская республика (1912–1949 гг.). Отв. ред. тома Н.Л.Мамаева. М., Наука – Восточная литература, 2013. С. 653-661.

билет №4

1. *Жизнь и творчество Лао Шэ. Жанр антиутопии: «Записки о Кошачьем городе». Роман «Рикша».*
 - *Лао Шэ.* Записки о Кошачьем городе: Роман и рассказы / Сост. и предисл. В.И. Семанова. М., 1969 (1977);
 - *он же.* Рикша: Роман / Пер. с кит. Е. Рождественской; Вступ. ст. В. Петрова. М., 1970;
 - *он же.* Избранные произведения / Сост. Е. Рождественская-Молчанова; Предисл. В. Сорокина. М., 1991;
 - *Лемешко Ю.Г.* Современная литература Китая. Учебное пособие. — Благовещенск, изд-во АмГУ, 2012. С. 105-114 и Приложение.
 - *Родионов А.А.* Лао Шэ и проблема национального характера в китайской литературе XX века. СПб., 2006.

билет 5

1. *Литература Китая в период войны сопротивления Японии (1937–1945). Поэзия Ай Цина и Тянь Цзяня.*
 - В поисках звезды заветной: Китайская поэзия первой половины XX в.: (Перевод / Сост., вступ.ст., заметки об авторах и примеч. Л.Е.Черкасского). – М., 1988.
 - *Ай Цин.* Слово Солнца: Избранные стихотворения. М., 1989;
 - Поэзия и проза Китая XX века. О прошлом для будущего: СПб. М., 2002
 - *Черкасский Л.Е.* Ай Цин — подданный Солнца. Книга о поэте. М., 1993;
 - *Черкасский Л.Е.* Китайская поэзия военных лет. М., 1980.

Билет № 6

- 1 *Литература 1949-1966. Деревенская тема в творчестве Чжао Шули. Роман «Осажденная крепость» Цянь Чжуншу.*
 - *Чжао Шули.* Песенки Ли Ю-цзя: повесть и рассказы. М., 1974
 - *Цянь Чжуншу.* Осажденная крепость. Роман, рассказы. /Пер. с кит. В. Сорокина. М, 1989.

билет №7

- 1 *Литература нового периода (после 1978 г.). Отражение событий «культурной революции» в «литературе ирамов» и «литературе дум о прошедшем». Проза Фэн Цицая.*
 - *Фэн Цицай.* Повести и рассказы: Сборник. М.: Радуга, 1987.
 - *Гу Хуа.* В Долине лотосов: Роман / Пер. с кит. В. Семанова; Послесл. А. Желоховцева. М., 1986.
 - Китайские метаморфозы: современная художественная проза и эссеистика. М., 2007.
 - *Коробова А.Н.* «Предопределено судьбой»: проза Фэн Цицая о «культурной революции». — Фэн Цицай. Десятилетие бедствий: записки о "культурной революции" / пер. с кит и вступит. ст. А.Н. Коробовой. – М.: ИВЛ, 2015. – С. 5–24. (Библиотека китайской литературы).

Билет № 8

1. *«Литература поиска корней»: творчество Цзя Пинва и Хань Шаогуна.*
 - Пoesия и проза Китая XX века. О прошлом — для будущего: сборник. М., 2007.- С. 637-651.
 - Китайские метаморфозы: современная китайская художественная проза и эссеистика / М.: Восточная литература, 2007.
 - Папапа. Современная китайская повесть / пер. с кит. СПб, 2017. – 384 с. (Библиотека китайской литературы).

Билет № 9

1. *Творчество Юй Хуа. Романы «Братья» и «Жить».*
 - Юй Хуа. Жить. /Пер. Р.Шапиро. М., 2014.
 - Юй Хуа. Братья: роман. СПб, 2015.
 - Юй Хуа. Десять слов про Китай (пер. с кит. Р. Г. Шапиро). — СПб: AST Publishers, 2012. — 220 с.
 - Хузиятова Н.К., Поцулан О.В. Художественное своеобразие романа Юй Хуа «Братья» в контексте современной китайской литературы. — Известия Восточного института. Владивосток, ДВФУ, 2015, № 3.
 - Юй Хуа. О романе «Братья» . URL: <http://magazeta.com/2010/04/yuhua/>.

Билет № 10

1. «Магический реализм» произведений Мо Яня.
 - Мо Янь. Устал рождаться и умирать. – СПб, 2014 (Б-ка китайкой литературы).
 - Цыренова Д.С. Магический реализм в творчестве Мо Яня. — Вестник Бурятского государственного университета, 2010. № 8.
 - Цыренова Д.С. О влиянии творчества Уильяма Фолкнера на творчество Мо Яня. — Вестник Бурятского государственного университета, 2009. № 8.

Билет № 10

1. Современная китайская документальная проза (Хэ Цзяньмин и его документальный роман «Слезы—золото»).
 - Коробова А.Н. Хэ Цзяньмин и его документальный роман «Слезы—золото». /Журнал Института Конфуция. № 3(30) 2015. С. 64–72 <http://ci.spbu.ru/archive/2015/03-2015/index.html#64>
 - Хэ Цзяньмин. Слезы—золото: роман / пер. с кит. А.Н. Коробовой, М.М. Ишкова; предисл. Е.А. Завидовской. — М.: ИВЛ, 2014.—437 с.
 - Коробова А.Н. Документальная проза в китайской литературе 1980–1990-х годов // Человек и культура Востока: исследования и переводы. 2016. – М., ИДВ РАН, 2017. С. 71–83. http://www.ifes-ras.ru/images/abook_file/people_and_culture_of_the_east-2016_5.pdf

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы:

- источники (основные, дополнительные);

1. Двойной зрачок. Китайская проза конца XX—начала XXI века : художественная литература / Н. Н. Власова, И. А. Егоров, А. А. Родионов. - [пер. с кит, яз. / отв. ред. А. А. Родионов]. — Санкт-Петербург : Институт Конфуция в СПбГУ, КАРО, 2015. - 464 с. - ISBN 978-5-9925-1047-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/104900>

2. Красные туфельки. Сборник произведений молодых китайских писателей. / А. А. Родионов, Н.Н. Власова, И. А. Егоров. - [пер. с кит, яз. / отв. ред. А. А. Родионов]. — СПб.: Институт Конфуция в СПбГУ, КАРО, 2014. - 368 с. - ISBN 978-5-9925-0945-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1049012>
 3. Много добра, мало зла. Китайская проза конца XX - начала XXI века : художественная литература / А. А. Родионов, Н. Н. Власова, И. А. Егоров. - [пер. с кит, яз. / сост. А. А. Родионов]. — СПб.: Институт Конфуция в СПбГУ, КАРО, 2013 г. — 464 с. - ISBN 978-5-9925-0863-5. -Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1049014>
 4. Сорок третья страница. Китайская проза XXI века : художественная литература / А. А. Родионов, Н. А. Спешнев. - [пер. с кит, яз. / сост. А. А. Родионов]. — СПб.: КАРО, 2011. - 432 с. - ISBN 978-5-9925-0622-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/10490>
 5. Цзицай, Ф. [Фэн Цзицай] Чудаки : книга для чтения на китайском языке с переводом и вступительной статьей : пособие / Н. А. Спешнева — СПб.: КАРО, 2017. - 288 с. - ISBN 978-5-9925-1249-6. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048150>
 6. *Ба Цзинь*. Семья: роман. Эссе. / Пер. с кит. В.В. Петрова, Д.Н. Воскресенского. М.: ИВЛ, 2016.
 7. В поисках звезды заветной: Китайская поэзия первой половины XX в.: (Перевод / Сост., вступ.ст., заметки об авторах и примеч. Л.Е.Черкасского). – М.: Худ. лит-ра, 1988.
 8. *Гу Хуа*. В Долине лотосов: Роман / Пер. с кит. В. Семанова; Послесл. А. Желоховцева. М.,1986.
 9. *Лао Шэ*. Записки о Кошачьем городе: Роман и рассказы / Сост. и предисл. В.И. Семанова. М., 1969 (1977);
 10. *Лу Синь*. Избранное: пер. с кит. / Лу Синь. – М.: Худож.лит., 1989. – 511 с. –(Библиотека китайской литературы)
 11. *У Цзин-цзы*. Неофициальная история конфуцианцев. /Перев., коммент Д. Воскресенского. М., 1999, переиздание: СПб: Наука, 2014. – 727 с. (*Библиотека китайской литературы*).
 12. *Фэн Цзицай*. Десятилетие бедствий: записки о "культурной революции" / пер. с кит. и вступит. ст. А.Н. Коробовой. – М.: ИВЛ, 2015. – С. 5- 24. (*Библиотека китайской литературы*).
 13. *Цянь Чжуншу*. Осажденная крепость. Роман, рассказы. /Пер. с кит. В. Сорокина. М, 1989.
- литература (основная):
1. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / Ин-т Дал. Востока РАН; гл. ред. М.Л. Титаренко. - Москва: Вост. лит., 2006- . ISBN 5-02-018429-2. [Т.3]: Литература. Язык и письменность. - 2008. - 855 с. ISBN 978-5-02-036348-9.
 2. *Коробова А.Н.* Литература [1911–1927], Литература [1927-1949] / История Китая с древнейших времен до начала XXI века. В 10 тт. Гл. ред. С.Л. Тихвинский. —Т. VII: Китайская республика (1912–1949 гг.). Отв. ред. тома Н.Л.Мамаева. М., Наука – Восточная литература, 2013. С. 198-205, С. 653-661.

литература, дополнительная

1. *Аджимамудова В.С.* Юй Дафу и литературное общество «Творчество». М., 1971
2. *Семанов В.И.* Лу Синь и его предшественники. М., 1967
3. *Черкасский Л.Е.* Ай Цин — подданный Солнца. Книга о поэте. М., 1993.

- справочные и информационные издания.

Серебряков, Е.А. Родионов А. А., Родионова О. П. Справочник по истории литературы Китая (XII в. до н.э. - начало XXI в.): имена литераторов, названия произведений, литературоведческие и культурологические термины в иероглифическом написании, русской транскрипции и переводе. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. - 335 с.- ISBN 5-478-00079-5

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины необходимы: аудитория с доской, ПК с Microsoft Office и выходом в Интернет, проектор для презентаций.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с

использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Примерные темы докладов на семинарах и список литературы:

1. Сатира в сборнике Лу Синя «Старые легенды в новой редакции» (1936).
 - *Лу Синь. Повести и рассказы.* (Библиотека мировой литературы. Серия третья, Т.162). М., 1971.
2. Положение женщины в старом Китае (на примере романа Ба Цзиня «Семья»)
 - *Ба Цзинь. Семья: роман. Эссе.* / Пер. с кит. В.В. Петрова, Д.Н. Воскресенского. М.: ИВЛ, 2016.
3. Юмор в произведениях Лао Шэ.
 - *Лао Шэ. Избранные произведения: Пер. с кит.; Сост. Е.И. Рождественской-Молчановой; Вступ. ст. В. Ф. Сорокина.* – М.: Худлит., 1991. (Библиотека китайской литературы). – 701 с.
 - *Спешнев Н.А. Великий мастер юмора// Лао Шэ. Юмор.* СПб.: СПбГУ, 1997. -С. 5-13.
 - *Семанов В. И. Сатирик, юморист, психолог (предисловие) // Записки о Кошачьем городе: роман и рассказы.* М.: Наука, 1969. С. 3–10.
4. Мир «маленького человека» в творчестве Лао Шэ.
 - *Родионов А.А. Лао Шэ и проблема национального характера в китайской литературе 20-го века.* – СПб.: Роза мира, 2006. –263 с.
<http://www.orient.spbu.ru/images//knigi/A.A.Rodionov%20-%20Laoshe.pdf>

- *Лао Шэ*. Избранные произведения: Пер. с кит.; Сост. Е.И. Рождественской-Молчановой; Вступ. ст. В. Ф. Сорокина. – М.: Худ. лит., 1991. – (Библиотека китайской литературы). – 701 с.
 - *Антиповский А.А.* Раннее творчество Лао Шэ. Темы, герои, образы. М., 1967. – 185 с.
 - *Сорокин В.Ф.* Классик новой китайской литературы в России // ПДВ, 1999. № 4. – С. 140-148.
5. Жанр антиутопии в Китае: «Записки о Кошачьем городе» Лао Шэ.
- *Лао Шэ*. Избранные произведения: Пер. с кит.; Сост. Е.И. Рождественской-Молчановой; Вступ. ст. В. Ф. Сорокина. – М.: Худ. Лит., 1991. – (Библиотека китайской литературы).
 - *Родионов А.А.* Лао Шэ и проблема национального характера в китайской литературе 20-го века. – СПб.: Роза мира, 2006. – 263 с. <http://www.orient.spbu.ru/images//knigi/A.A.Rodionov%20-%20Laoshe.pdf>
 - *Минова Р.Ю.* «Записки о кошачьем городе» Лао Шэ: проблема жанра. — Историческая поэтика жанра. 2006. № 1. С. 126–130.
 - *Желуховцев А.Н.* «Записки о кошачьем городе» и официальная печать Китая // Новый мир, 1971. № 4. - С. 204-207.
 - *Лин О.В.* Экзистенция социального: в городе кошек Лао Шэ. —Научный результат. Серия: Социальные и гуманитарные исследования. 2015. Т. 1. № 2 (4). С. 95-100.
6. Тянь Хань и китайская разговорная драма XX в.
- *Аджимамудова В.С.* Тянь Хань – счастливое дитя Китая (к 90-летию со дня рождения). – «Проблемы Дальнего Востока», 1988 № 3. – С.140-149.
 - *Аджимамудова В.С.* Тянь Хань — портрет на фоне эпохи. М., Наука, 1993.
 - *Никольская Л.А.* Тянь Хань и драматургия Китая XX века. – М., 1980. – 216 с.
 - Современная китайская драма. Сборник. / Пер. с кит.; Сост. и послесл. В. Аджимамудовой и Н.Спешнева. – М.: Радуга, 1990. – 445 с.
7. Китайская литературная сказка XX в.
- Китайская литературная сказка XX в./ Сост. и перевод Л.А. Никольской.-М., 2017.
 - *Е Шэн-тао*. Рассказы и сказки. / Пер. с кит. М., 1955.
8. «Культурная революция» в прозе Фэн Цзицай.
- *Фэн Цзицай*. Десятилетие бедствий: записки о "культурной революции" / пер. с кит и вступит. ст. А.Н. Коробовой. — М.: ИВЛ, 2015. – 303 с. (Библиотека китайской литературы).
 - *Фэн Цзицай*. Повести и рассказы: Сборник. Сост. и предисл. Б. Рифтина. М.: Радуга, 1987. – 399 с.
9. Модернистские приемы в «Туманной поэзии» 1980-х: творчество Бэй Дао, Шу Тин, Гу Чэна.
- Бэй Дао. [Стихи] // Мост над рекой времени. М., 1989, с. 357-360;
 - Бэй Дао. [Стихи] // Азиатская медь: Антология современной китайской поэзии / Сост. Лю Вэньфэй. СПб., 2007, с. 72-80
 - *Тугулова О.Д.* Китайская поэзия «нового периода» (1980-е гг.): смена художественных парадигм: монография. Улан-Удэ, 2015.
 - *Хайдапова М.Б.-О.* Идеино-художественное своеобразие китайской «туманной поэзии». — Вестник Бурятского государственного университета, 2012. № 8.
10. «Литература поиска корней»: творчество Цзя Пинва и Хань Шаогуна.
- Поэзия и проза Китая XX века. О прошлом — для будущего: сборник. М., 2007.- С. 637-651.

- Китайские метаморфозы: современная китайская художественная проза и эссеистика / М.: Восточная литература, 2007.
 - Папапа. Современная китайская повесть / пер. с кит. СПб, 2017. – 384 с. (Библиотека китайской литературы).
11. Творчество Юй Хуа.
- *Юй Хуа*. Братья: роман. СПб, 2015.
 - *Юй Хуа*. Десять слов про Китай (пер. с кит. Р. Г. Шапиро). – СПб: AST Publishers, 2012. — 220 с.
 - *Дрейзис Ю. А.* Художественные концепты прозы Юй Хуа: дисс.... канд. филол. наук: 10.01.03. -М., 2014. -381 с.
 - *Хузиятова Н.К., Поцулан О.В.* Художественное своеобразие романа Юй Хуа «Братья» в контексте современной китайской литературы. – Известия Восточного института. Владивосток, ДВФУ, 2015, № 3.
 - Юй Хуа. О романе «Братья». URL: <http://magazeta.com/2010/04/yuhua/>.
12. «Магический реализм» произведений Мо Яня.
- *Мо Янь*. Устал рождаться и умирать. – СПб, 2014 (Б-ка китайской литературы).
 - *Цыренова Д.С.* Магический реализм в творчестве Мо Яня. – Вестник Бурятского государственного университета, 2010. № 8.
 - *Цыренова Д.С.* О влиянии творчества Уильяма Фолкнера на творчество Мо Яня. — Вестник Бурятского государственного университета, 2009. № 8.
13. Современная китайская документальная проза (Хэ Цзяньмин и его документальный роман «Слезы—золото»).
- *Коробова А.Н.* Хэ Цзяньмин и его документальный роман «Слезы—золото». /Журнал Института Конфуция. № 3(30) 2015. С. 64-72 <http://ci.spbu.ru/archive/2015/03-2015/index.html#64>
 - *Хэ Цзяньмин*. Слезы—золото: роман / пер. с кит. А.Н. Коробовой, М.М. Ишкова; предисл. Е.А. Завидовской. – М.: ИВЛ, 2014.— 437 с.
14. Современный китайский детектив: творчество Май Цзя и Фань Ипина.
- *Май Цзя*. Заговор / пер.с кит. Е.И. Митькиной. – СПб.: Гиперион, 2015. – 400 с. (Библиотека китайской литературы)
 - *Фань Ипин*. Гора Тяньдэншань / пер. с кит. Е.И. Митькиной. – СПб.: Гиперион, 2018. – 256 с. (Библиотека китайской литературы)
15. Лирическая проза Чи Цзыцзянь.
- *Чи Цзыцзянь*. Месяц туманов. / Пер.с кит. А. В. Неклюдовой // Месяц туманов. Антология современной китайской прозы. СПб, 2007.
 - *Чи Цзыцзянь*. Горшок свиного жира. /Пер. с кит. Е. А. Завидовской // Сорок третья страница. Китайская проза XXI века. Сот.: А.А. Родионов, Н.А. Спешнев. – СПб., 2011.
 - *Коробова А.Н.* Белые снега Чи Цзыцзянь. О современной женской прозе Китая. / Китай. 2015, № 4 (114) Апрель. С. 76-77.– http://www.kitaichina.com/se/txt/2015-05/25/content_689322.htm
16. Своеобразие творчества Цань Сюэ
- *Цань Сюэ*. Свидание; Буйвол, На пустыре; Видение желтой хризантемы; Беседы в раю; Миг, когда плачет кукушка. // Китайские метаморфозы: современная китайская художественная проза и эссеистика / М.: Восточная литература, 2007.
 - *Хузиятова Н.К.* О влиянии абсурдистской прозы Франца Кафки на творчество современной китайской писательницы Цань Сюэ. — Филология и человек. 2008. №4. С.28-38. — <http://www.asu.ru/files/documents/00001220.pdf>
 - *Юсупова Г.А.* Диалоги в раю или на земле. Творчество Цань Сюэ // Ван Мэн в контексте современной китайской литературы. – М., 2004.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Современная литература страны первого иностранного языка (Китай)»

Цель дисциплины (модуля): формирование основных знаний о современной литературе страны изучаемого языка (Китай), об особенностях развития литературного процесса в XX в. – начале XXI века в контексте культуры, истории и политического курса КНР, знаний о литературных жанрах и их разновидностях, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы.

Задачи:

- Определить специфику развития литературного процесса в Китае в XX в.-начале XXI века;
- ознакомить с проблемой периодизации новейшей китайской литературы;
- изучить наиболее значительные литературные направления и школы в современном Китае;
- рассмотреть особенности литературной теории и литературной критики в Китае;
- сформировать навыки самостоятельного анализа творчества наиболее значимых представителей современной китайской литературы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации.

Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; работать с электронными словарями, различными источниками информации.

Владеть: навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при межъязыковом и межкультурном взаимодействии; навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий.